



Република Србија  
ПОТПРЕДСЕДНИЦА ВЛАДЕ  
МИНИСТАРКА ГРАЂЕВИНАРСТВА,  
САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ

Број: 404-02-70/8/2017-02

Датум: 26.06.2017. године

Београд

На основу члана 107. став 1. и 3., члана 108. и 109. став 1. Закона о јавним набавкама („Службени гласник Републике Србије”, број 124/12, 14/15 и 68/15), Извештаја о стручној оцени понуда број: 404-02-70/7/2017-02 од 23.06.2017. године, Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре, потпредседница Владе и министарка, доноси следећу

**О Д Л У К У**  
**о додели уговора**

**1.** У поступку јавне набавке мале вредности број 17/2017, чији је предмет – Услуге превођења, обликован у 2 партије, **додељује се уговор следећем** Понуђачу:

- за **Партију 1** – услуге превођења за енглески језик Понуђачу „**AKADEMIJA OXFORD-AGENT**“ **Кнегиње Милице 21/8, Јагодина;**
- за **Партију 2** – услуге превођења за француски, немачки, италијански, руски, арапски, кинески, грчки, чешки, мађарски и шпански језик Понуђачу „**AKADEMIJA OXFORD-AGENT**“ **Кнегиње Милице 21/8, Јагодина.**

**2. Одбија се** као неприхватљива понуда Понуђача Queen Victoria Translations, Бојана Јовановић ПР, ул. Дечанска бр. 2/V/13, 11000 Београд **за Партију 1 и 2.**

**Образложење**

Министарство грађевинарства, саобраћаја и инфраструктуре као Наручилац, покренуло је поступак јавне набавке мале вредности по партијама број **17/2017**, у складу са Одлуком о покретању поступка јавне набавке мале вредности број: 404-02-70/2017-02 од 31.05.2017. године.

1. **1. Предмет јавне набавке:** Услуге превођења, назив и ознака из општег речника набавке: услуге превођења текста – 79530000, услуге усменог превођења - 79540000.

**2. Процењена вредност јавне набавке укупно и посебно за сваку партију:**

Укупна процењена вредност јавне набавке је 3.333.333,00 динара, без ПДВ-а, по партијама:

Број и назив партије		Назив и ознака из општег речника	Процењена вредност у динарима без ПДВ-а	Процењена вредност у динарима са ПДВ-ом
Партија 1 -	услуге превођења за енглески језик	услуге превођења текста – 79530000, услуге усменог превођења - 79540000	2.083.333,33	2.500.000,00
Партија 2 -	услуге превођења за француски, немачки, италијански, руски, арапски, кинески, грчки, чешки, мађарски и шпански језик.	услуге превођења текста – 79530000, услуге усменог превођења - 79540000	1.250.000,00	1.500.000,00

**3. Основни подаци о понуђачима:** благовремено, до 16.06.2017. године, до 12:00 часова, достављене су понуде следећих Понуђача:

Број понуде заведен код Наручиоца	Назив и адреса Понуђача/за Партију	Датум пријема	Време пријема
363	„АКАДЕМИЈА OXFORD-AGENT“ Кнегиње Милице 21/8, 35000 Јагодина за ПАРТИЈУ 1 и 2	16.06.2017. године	8:14 часова
363	Queen Victoria Translations, Бојана Јовановић ПР, ул. Дечанска бр. 2/V/13, 11000 Београд за ПАРТИЈУ 1 и 2	16.06.2017. године	11:35 часова

**2. Број под којим је понуда заведена код Наручиоца, назив и адреса Понуђача:**

Број понуде заведен код Наручиоца	Назив и адреса Понуђача/за Партију	Датум пријема	Време пријема
-----------------------------------	------------------------------------	---------------	---------------

363	„AKADEMIJA OXFORD-AGENT“ Кнегиње Милице 21/8, 35000 Јагодина за ПАРТИЈУ 1 и 2	16.06.2017. године	8:14 часова
363	Queen Victoria Translations, Бојана Јовановић ПР, ул. Дечанска бр. 2/V/13, 11000 Београд за ПАРТИЈУ 1 и 2	16.06.2017. године	11:35 часова

### 3. Понуђена цена и остали елементи понуде:

#### ПАРТИЈА 1

#### I Понуђена цена и остали елементи понуде:

Број и датум понуде заведен код Понуђача	Назив и адреса Понуђача
III-146/2017 од 15.06.2017.	„AKADEMIJA OXFORD-AGENT“ Кнегиње Милице 21/8, 35000 Јагодина за ПАРТИЈУ 1

#### 1.1 УСЛУГЕ ПИСАНОГ ПРЕВОЂЕЊА СА ЛЕКТУРОМ - 45 пондера

##### Енглески језик

Услуга	Преводње са страног језика на српски Цена по ауторској страници у динарима без ПДВа	Преводње са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници у динарима без ПДВа	Преводње с овером судског тумача са страног језика на српски Цена по физичкој страни у динарима без ПДВа	Преводње с овером судског тумача са српског језика на страни језик Цена по физичкој страни у динарима без ПДВа
	П1.1	П1.2	П1.3	П1.4
Цена	339,00	339,00	339,00	339,00
Укупно цена Ц I: <u>339,00</u> динара без ПДВа (Ц I = 0,9x(0,5xП1.1+0,5xП1.2)+0,1x(0,5xП1.3+0,5xП1.4))				
<b>Максималан могући број бодова 45</b>				

#### 1.2.-УСЛУГЕ УСМЕНОГ ПРЕВОЂЕЊА: 5 пондера

	Цена преводњења по САТУ у динарима без ПДВа
--	--

Консекутивно превођење (енглески језик)	(У1)	100.000,00
Конференцијско-симултано (енглески језик)	(У2)	100.000,00
УКУПНА ЦЕНА II (Ц II) : <u>100.000,00</u> динара без ПДВа Ц II = (У1+У2)/2		
<b>Максималан могући број бодова 5</b>		

1.3. УСЛУГЕ ПРЕВОЂЕЊА МУЛТИМЕДИЈАЛНИХ ЗАПИСА СА СТРАНОГ ЈЕЗИКА НА СРПСКИ ЈЕЗИК И ОБРНУТО – 5 пондера

	Цена по страници превода
Аудио записи	(М1) 0,000000000000000001
Видео записи	(М2) 0,000000000000000001
УКУПНО ЦЕНА III (Ц III) : 0,000000000000000001 динара без ПДВа Ц III = (М1+М2)/2	
<b>Максималан могући број бодова 5</b>	

**ПАРТИЈА 1**

**II Понуђена цена и остали елементи понуде:**

Број и датум понуде заведен код Понуђача	Назив и адреса Понуђача
Број 1 од 15.06.2017.	<b>Queen Victoria Translations, Бојана Јовановић ПР, ул. Дечанска бр. 2/V/13, 11000 Београд за ПАРТИЈУ 1</b>

1.1. УСЛУГЕ ПИСАНОГ ПРЕВОЂЕЊА СА ЛЕКТУРОМ - 45 пондера

Енглески језик

Услуга	Превођење са страног језика на српски Цена по ауторској страници у динарима без ПДВа	Превођење са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници у динарима без ПДВа	Превођење с овером судског тумача са страног језика на српски Цена по физичкој	Превођење с овером судског тумача са српског језика на страни језик Цена по физичкој страни у

			страни у динарима без ПДВа	динарима без ПДВа
	П1.1	П1.2	П1.3	П1.4
Цена	1.000,00	1.000,00	400,00	400,00
Укупно цена Ц I: <u>940,00</u> динара без ПДВа ( $C I = 0,9 \times (0,5 \times П1.1 + 0,5 \times П1.2) + 0,1 \times (0,5 \times П1.3 + 0,5 \times П1.4)$ )				
<b>Максималан могући број бодова 45</b>				

### 1.2 УСЛУГЕ УСМЕНОГ ПРЕВОЂЕЊА: 5 пондера

	Цена превођења по САТУ у динарима без ПДВа
Консекутивно превођење (енглески језик)	(У1) 4.300,00
Конференцијско-симултано (енглески језик)	(У2) 5.500,00
УКУПНА ЦЕНА II (Ц II) : 4.900,00 динара без ПДВа $C II = (U1 + U2) / 2$	
<b>Максималан могући број бодова 5</b>	

### 1.3 УСЛУГЕ ПРЕВОЂЕЊА МУЛТИМЕДИЈАЛНИХ ЗАПИСА СА СТРАНОГ ЈЕЗИКА НА СРПСКИ ЈЕЗИК И ОБРНУТО – 5 пондера

	Цена по страници превода
Аудио записи	(M1) 100,00
Видео записи	(M2) 100,00
УКУПНО ЦЕНА III (Ц III) : 100,00 динара без ПДВа $C III = (M1 + M2) / 2$	
<b>Максималан могући број бодова 5</b>	

## ПАРТИЈА 2

### I Понуђена цена и остали елементи понуде:

Број и датум понуде заведен код Понуђача	Назив и адреса Понуђача
	„АКАДЕМИЈА OXFORD-AGENT“ Кнегиње Милице 21/8, 35000 Јагодина за ПАРТИЈУ 2

#### 2.1 УСЛУГЕ ПИСАНОГ ПРЕВОЂЕЊА СА ЛЕКТУРОМ- 45 пондера

ЈЕЗИК	Преводјење са страног језика на српски Цена по ауторској страници у динарима без ПДВа	Преводјење са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници у динарима без ПДВа	Преводјење с овером судског тумача са страног језика на српски Цена по физичкој страни у динарима без ПДВа	Преводјење с овером судског тумача са српског језика на страни језик Цена по физичкој страни у динарима без ПДВа
Кинески	(П2.1.1) 1,00	(П2.2.1) 1,00	(П2.3.1) 1,00	(П2.4.1) 1,00
Немачки	(П2.1.2) 1.999,00	(П2.2.2) 1.999,00	(П2.3.2) 1.999,00	(П2.4.2) 1.999,00
Средња вредност	$\frac{(П2.1)}{1.000,00}$ $(П2.1=(П2.1.1$ $+П2.1.2)/2)$	$\frac{(П2.2)}{1.000,00}$ $(П2.2=(П2.2.1+П2$ $.2.2)/2)$	$\frac{(П2.3)}{1.000,00}$ $(П2.3=(П2.3.1+П2$ $.3)/2)$	$\frac{(П2.4)}{1.000,00}$ $(П2.4=(П2.4.1+П$ $2.4.2)/2)$
Укупно цена 1 (Ц1): <u>1.000,00</u> динара без ПДВа ( $Ц1 = 0,9 \times (0,5 \times П2.1 + 0,5 \times П2.2) + 0,1 \times (0,5 \times П2.3 + 0,5 \times П2.4)$ )				
<b>Максималан могући број бодова 45</b>				

2.2 УСЛУГЕ ПИСАНОГ ПРЕВОЂЕЊА СА ЛЕКТУРОМ- 35 пондера

ЈЕЗИК	Преводњење са страног језика на српски Цена по ауторској страници у динарима без ПДВа	Преводњење са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници у динарима без ПДВа	Преводњење с овером судског тумача са страног језика на српски Цена по физичкој страни у динарима без ПДВа	Преводњење с овером судског тумача са српског језика на страни језик Цена по физичкој страни у динарима без ПДВа
Француски	(П2.1.1) 0.0000000000000001	(П2.2.1) 0.0000000000000001	(П2.3.1) 0.0000000000000001	(П2.4.1) 0.0000000000000001
Италијански	(П2.1.2) 0.0000000000000001	(П2.2.2) 0.0000000000000001	(П2.3.2) 0.0000000000000001	(П2.4.2) 0.0000000000000001
Руски	(П2.1.3) 0.0000000000000001	(П2.2.3) 0.0000000000000001	(П2.3.3) 0.0000000000000001	(П2.4.3) 0.0000000000000001
Арапски	(П2.1.4) 0.0000000000000001	(П2.2.4) 0.0000000000000001	(П2.3.4) 0.0000000000000001	(П2.4.4) 0.0000000000000001
Грчки	(П2.1.5) 0.0000000000000001	(П2.2.5) 0.0000000000000001	(П2.3.5) 0.0000000000000001	(П2.4.5) 0.0000000000000001
Чешки	(П2.1.6) 0.0000000000000001	(П2.2.6) 0.0000000000000001	(П2.3.6) 0.0000000000000001	(П2.4.6) 0.0000000000000001
Мађарски	(П2.1.7) 0.0000000000000001	(П2.2.7) 0.0000000000000001	(П2.3.7) 0.0000000000000001	(П2.4.7) 0.0000000000000001
Шпански	(П2.1.8) 0.0000000000000001	(П2.2.8) 0.0000000000000001	(П2.3.8) 0.0000000000000001	(П2.4.8) 0.0000000000000001
Средња вредност	(П2.1) 0.0000000000000001  (П2.1)=(П2.1.1+П2.1.	(П2.2) 0.0000000000000001  (П2.2)=(П2.2.1+П2.2.	(П2.3) 0.0000000000000001  (П2.3)=(П2.3.1+П2.3.	(П2.4) 0.0000000000000001

	2+П2.1.3+П2.1.4+П2.1.5+П2.1.6+П2.1.7+ П2.1.8)/8)	2+П2.2.3+П2.2.4+П2.2.5+П2.2.6+ П2.2.7+ П2.2.8)/8)	2+П2.3.3+П2.3.4+П2.3.5+П2.3.6+ П2.3.7+ П2.3.8)/8)	(П2.4=(П2.4.1+П2.4.2+ П2.4.3+П2.4.4+П2.4.5+ П2.4.6+ П2.4.7+ П2.4.8)/8)
Укупно цена 2 (Ц2): 0.0000000000000001 динара без ПДВа (Ц2 = 0,9x(0,5xП2.1+0,5xП2.2)+0,1x(0,5xП2.3+0,5xП2.4))				
<b>Максималан могући број бодова 35</b>				

### 2.3 УСЛУГЕ УСМЕНОГ ПРЕВОЂЕЊА- 5 пондера

	Цена превођења по САТУ у динарима без ПДВа
Консекутивно превођење (арапски и кинески)	(У1) <u>100.000.00</u>
Конференцијско-симултано (арапски и кинески)	(У2) 100.000.00
УКУПНО ЦЕНА 3 (Ц 3) : <u>100.000.00</u> динара без ПДВа Ц 3=(У1+У2)/2	
<b>Максималан могући број бодова 5</b>	

### 2.4. УСЛУГЕ ПРЕВОЂЕЊА МУЛТИМЕДИЈАЛНИХ ЗАПИСА СА СТРАНОГ ЈЕЗИКА НА СРПСКИ ЈЕЗИК И ОБРНУТО- 5 пондера

	Цена по страници превода
Аудио записи	(М1) 0.0000000000000001
Видео записи	(М2) 0.0000000000000001
УКУПНО ЦЕНА 4 (Ц 4) : 0.0000000000000001 динара без ПДВа Ц 4 = (М1+М2)/2	
<b>Максималан могући број бодова 5</b>	

### 3. УСЛУГЕ ПРЕВОЂЕЊА СА ОВЕРОМ СУДСКОГ ПРЕВОДИОЦА ЗА СВАКИ ДОДАТНИ ПРИМЕРАК

ЦЕНА ЗА СВАКИ ДОДАТНИ	
-----------------------	--



ПРИМЕРАК ПРЕВОДА СА ОВЕРОМ СУДСКОГ ПРЕВОДИОЦА У ПРОЦЕНТИМА	1000% основне цене за ту услугу.
--	----------------------------------

Процентално повећање цене на име хитног рока (ХП)	% повећања цена 0
---	-------------------

Рок важења понуде: (мин 90 дана)	<u>90</u> дана од дана отварања понуда. Наручилац може у случају истека рока важења понуде, у писаном облику да затражи од понуђача продужење рока важења понуде. Понуђач који прихвати захтев за продужење рока важења понуде не може мењати понуду.
-------------------------------------	--

## ПАРТИЈА 2

### II Понуђена цена и остали елементи понуде:

Број и датум понуде заведен код Понуђача	Назив и адреса Понуђача
1 од 15.06.2017.	<b>Queen Victoria Translations, Бојана Јовановић ПР, ул. Дечанска бр. 2/V/13, 11000 Београд за ПАРТИЈУ 2</b>

#### 2.1 УСЛУГЕ ПИСАНОГ ПРЕВОЂЕЊА СА ЛЕКТУРОМ- 45 пондера

ЈЕЗИК	Превођење са страног језика на српски Цена по ауторској страници у динарима без ПДВа	Превођење са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници у динарима без ПДВа	Превођење с овером судског тумача са страног језика на српски Цена по физичкој страни у динарима без ПДВа	Превођење с овером судског тумача са српског језика на страни језик Цена по физичкој страни у динарима без ПДВа
Кинески	(П2.1.1) <u>2.700,00</u>	(П2.2.1) <u>2.700,00</u>	(П2.3.1) <u>2.500,00</u>	(П2.4.1) <u>2.500,00</u>
Немачки	(П2.1.2) <u>1.700,00</u>	(П2.2.2) <u>1.700,00</u>	(П2.3.2) <u>500,00</u>	(П2.4.2) <u>500,00</u>
Средња вредност	(П2.1)	(П2.2)	(П2.3)	(П2.4)

	<u>2.200,00</u>	<u>2.200,00</u>	<u>1.500,00</u>	<u>1.500,00</u>
	(П2.1=(П2.1.1+П2.1.2)/2)	(П2.2=(П2.2.1+П2.2.2)/2)	(П2.3=(П2.3.1+П2.3.2)/2)	(П2.4=(П2.4.1+П2.4.2)/2)
Укупно цена 1 (Ц1): <u>2.130,00</u> динара без ПДВа (Ц1 = 0,9x(0,5xП2.1+0,5xП2.2)+0,1x(0,5xП2.3+0,5xП2.4))				
<b>Максималан могући број бодова 45</b>				

## 2.2 УСЛУГЕ ПИСАНОГ ПРЕВОЂЕЊА СА ЛЕКТУРОМ- 35 пондера

ЈЕЗИК	Превођење са страног језика на српски Цена по ауторској страници у динарима без ПДВа	Превођење са српског језика на страни језик Цена по ауторској страници у динарима без ПДВа	Превођење с овером судског тумача са страног језика на српски Цена по физичкој страни у динарима без ПДВа	Превођење с овером судског тумача са српског језика на страни језик Цена по физичкој страни у динарима без ПДВа
Француски	(П2.1.1) <u>1.600,00</u>	(П2.2.1) <u>1.600,00</u>	(П2.3.1) <u>500,00</u>	(П2.4.1) <u>500,00</u>
Италијански	(П2.1.2) <u>1.600,00</u>	(П2.2.2) <u>1.600,00</u>	(П2.3.2) <u>500,00</u>	(П2.4.2) <u>500,00</u>
Руски	(П2.1.3) <u>1.600,00</u>	(П2.2.3) <u>1.600,00</u>	(П2.3.3) <u>500,00</u>	(П2.4.3) <u>500,00</u>
Арапски	(П2.1.4) <u>2.000,00</u>	(П2.2.4) <u>2.000,00</u>	(П2.3.4) <u>500,00</u>	(П2.4.4) <u>500,00</u>
Грчки	(П2.1.5) <u>1.600,00</u>	(П2.2.5) <u>1.600,00</u>	(П2.3.5) <u>500,00</u>	(П2.4.5) <u>500,00</u>
Чешки	(П2.1.6) <u>1.600,00</u>	(П2.2.6) <u>1.600,00</u>	(П2.3.6) <u>500,00</u>	(П2.4.6) <u>500,00</u>
Мађарски	(П2.1.7) 1.600,00	(П2.2.7) 1.600,00	(П2.3.7) 500,00	(П2.4.7) 500,00
Шпански	(П2.1.8) 1.600,00	(П2.2.8) 1.600,00	(П2.3.8) 500,00	(П2.4.8) 500,00

Средња вредност	(П2.1) 1.650,00  (П2.1=(П2.1.1+П2.1.2+П2.1.3+П2.1.4+П2.1.5+П2.1.6+П2.1.7+П2.1.8)/8)	(П2.2) 1.650,00  (П2.2=(П2.2.1+П2.2.2+П2.2.3+П2.2.4+П2.2.5+П2.2.6+П2.2.7+П2.2.8)/8)	(П2.3) 500,00  (П2.3=(П2.3.1+П2.3.2+П2.3.3+П2.3.4+П2.3.5+П2.3.6+П2.3.7+П2.3.8)/8)	(П2.4) 500,00  (П2.4=(П2.4.1+П2.4.2+П2.4.3+П2.4.4+П2.4.5+П2.4.6+П2.4.7+П2.4.8)/8)
Укупно цена 2 (Ц2): <u>1.535,00</u> динара без ПДВа (Ц2 = 0,9x(0,5xП2.1+0,5xП2.2)+0,1x(0,5xП2.3+0,5xП2.4))				
<b>Максималан могући број бодова 35</b>				

### 2.3 УСЛУГЕ УСМЕНОГ ПРЕВОЂЕЊА- 5 пондера

	Цена превођења по САТУ у динарима без ПДВа
Консекутивно превођење (арапски и кинески)	(У1) 11.000,00
Конференцијско-симултано (арапски и кинески)	(У2) 11.000,00
УКУПНО ЦЕНА 3 (Ц 3) : <u>11.000,00</u> динара без ПДВа Ц 3=(У1+У2)/2	
<b>Максималан могући број бодова 5</b>	

### 2.4 УСЛУГЕ ПРЕВОЂЕЊА МУЛТИМЕДИЈАЛНИХ ЗАПИСА СА СТРАНОГ ЈЕЗИКА НА СРПСКИ ЈЕЗИК И ОБРНУТО- 5 пондера

	Цена по страници превода
Аудио записи	(М1) 100,00
Видео записи	(М2) 100,00
УКУПНО ЦЕНА 4 (Ц 4) : <u>100,00</u> динара без ПДВа Ц 4 = (М1+М2)/2	
<b>Максималан могући број бодова 5</b>	

### 3 УСЛУГЕ ПРЕВОЂЕЊА СА ОВЕРОМ СУДСКОГ ПРЕВОДИОЦА ЗА СВАКИ ДОДАТНИ ПРИМЕРАК

ЦЕНА ЗА СВАКИ ДОДАТНИ ПРИМЕРАК ПРЕВОДА СА ОВЕРОМ СУДСКОГ ПРЕВОДИОЦА У ПРОЦЕНТИМА	100 % основне цене за ту услугу.
--	----------------------------------

Процентално повећање цене на име хитног рока (ХП)	повећања цена 1%
---	------------------

Рок важења понуде: (мин 90 дана)	90 дана од дана отварања понуда. Наручилац може у случају истека рока важења понуде, у писаном облику да затражи од понуђача продужење рока важења понуде. Понуђач који прихвати захтев за продужење рока важења понуде не може мењати понуду.
-------------------------------------	---

Конкурсном документацијом је предвиђено да ће се одлука о додели уговора донети применом критеријума за доделу уговора за **Партију 1 и 2 економски најповољнија понуда**. Уговор се закључује са једним понуђачем за сваку партију појединачно.

Оцењивање и рангирање достављених понуда заснива се на следећим елементима критеријума:

Критеријум за доделу уговора за Партију 1:

1.	<b>ЦЕНА</b>	55
	Бодови се израчунавају по формули: $\frac{45 \times \text{најнижа понуђена цена}}{\text{понуђена цена (Ц I)}} + \frac{5 \times \text{најнижа понуђена цена}}{\text{понуђена цена (Ц II)}} + \frac{5 \times \text{најнижа понуђена цена}}{\text{понуђена цена (Ц III)}}$	0-55
2.	<b>ВРЕДНОВАЊЕ ТИМА ПРЕВОДИЛАЦА</b>	0-45
<b>УКУПНО</b>		<b>100</b>

**ВРЕДНОВАЊЕ ТИМА ПРЕВОДИЛАЦА** (квалитет ангажованих кадрова) 45 (пондера):

Назив преводаца	БРОЈ БОДОВА				Макс. могући број бодова
	Ниједан референтни превод (писани певод)	Један референтни превод (писани певод)	Два референтна превода (писани певод)	Три или више референтних превода (писани певод)	
Један преводац за енглески језик на међународним уговорима	0	1	3	5	5
Један преводац за енглески језик на законима и прописима из области саобраћаја	0	5	10	20	20
Један преводац за енглески језик на осталим законима и прописима	0	5	10	20	20
<b>Максималан могући број бодова</b>					45

Као доказ о да је учествовао у референтним преводима доставити:

Потврде Наручиоца посла да су именовани преводиоци са достављеног списка вршили услуге превођења референтних превода у претходних 5 година рачунајући од дана објављивања позива за подношење понуда.

Под референтним преводима подразумевају преводи **са енглеског језика: међународних уговора, преводи закона и прописа из области саобраћаја, преводи на осталим законима и прописима.**

Критеријум за доделу уговора за Партију 2:

1.	<b>ЦЕНА</b>	<b>90</b>
	Бодови се израчунавају по формули:  $\frac{45 \times \text{најнижа понуђена цена}}{\text{понуђена цена (Ц 1)}} + \frac{35 \times \text{најнижа понуђена цена}}{\text{понуђена цена (Ц 2)}} +$ $\frac{5 \times \text{најнижа понуђена цена}}{\text{понуђена цена (Ц 3)}} + \frac{5 \times \text{најнижа понуђена цена}}{\text{понуђена цена (Ц 4)}}$	<b>0-90</b>
2.	<b>ПРОЦЕНТУАЛНО ПОВЕЋАЊЕ ЦЕНА НА ИМЕ ХИТНОГ РОКА</b>	<b>10</b>
	Бодови се израчунавају по формули: <b>Бхр</b> = 10 x ХП мин/ХП понуђено <b>ХПпон</b> – понуђено повећање цене на име хитног рока из понуде која се рангира (процената) <b>ХПмин</b> – најниже понуђено повећање цене на име хитног рока (процената)	<b>0-10</b>
<b>УКУПНО</b>		<b>100</b>

**Резервни елементи критеријума:**

Уколико два или више понуђача остваре исти број пондера за Партију 1 изабраће се понуда оног понуђача који оствари већи број пондера по основу вредновања тима стручњака, док за Партију 2 изабраће се понуда понуђача који оствари већи број пондера за цену услуга писаног превођења са лектуром за кинески и немачки језик - Ц1.

Комисија за јавну набавку спровела је поступак прегледа и оцене достављених понуда и утврдила следеће:

У прилогу понуде, за **Партију 1 и 2, Queen Victoria Translations**, није достављена **Изјава** дата под пуном материјалном и кривичном одговорношћу на меморандуму понуђача, потписана и оверена уз назнаку да Понуђач располаже захтеваним техничким капацитетом тј. да поседује рачунарску опрему за пружање предметне услуге и знање за рад у програму *Trados, Wordfast, memoQ* или било којој другој преводачкој апликацији која може да подржи преводачке меморије и термилошке базе наручиоца и која може да произведе двојезичне документе и меморије у формату који је компатибилан са апликацијом *Trados*

Одредбом **члана 3. став 1. тачка 33)** ЗЈН прописано је да је **прихватљива понуда** она понуда која је благовремена, коју наручилац није одбио због битних недостатака, која је одговарајућа, која не ограничава, нити условљава права наручиоца или обавезе понуђача и која не прелази износ процењене вредности јавне набавке.

Дакле, наведен Понуђач није испунио додатни услов у својој понуди, што значи да иста садржи битне недостатке, и сходно одредбама члана 106. став 1. тачка 2) Закона о јавним набавкама одбија се као **НЕПРИХВАТЉИВА**.

Понуда Понуђача „АКАДЕМИЈА OXFORD-AGENT“ оцењена је као **ПРИХВАТЉИВА**, с обзиром да је благовремена и испуњава све услове прописане конкурсном документацијом.

Методологија за доделу пондера није примењена јер има само једна прихватљива понуда.

На основу изнетог и сходно одредби **члана 107. став 3. и члана 108. Закона о јавним набавкама**, у поступку јавне набавке мале вредности број 17/2017, чији је предмет – Услуге превођења, донета је Одлука о додели уговора, по партијама и то за:

- **Партију 1** – услуге превођења за енглески језик Понуђачу „АКАДЕМИЈА OXFORD-AGENT“ Кнегиње Милице 21/8, 35000 Јагодина;
- **Партију 2** – услуге превођења за француски, немачки, италијански, руски, арапски, кинески, грчки, чешки, мађарски и шпански језик Понуђачу „АКАДЕМИЈА OXFORD-AGENT“ Кнегиње Милице 21/8, 35000 Јагодина;

На основу изнетог одлучено је као у диспозитиву ове одлуке.

#### **ПОУКА О ПРАВНОМ ЛЕКУ:**

Против ове одлуке понуђач може поднети Захтев за заштиту права Наручиоцу, уз истовремено достављање копије Захтева Републичкој комисији, у року од 5 (пет) дана, од дана објављивања одлуке на Поратлу јавних набавки.

#### **Доставити:**

1. Понуђачима;
2. Одељењу за буџет и фин.управљање;
3. Архиви;

ПОТПРЕДСЕДНИЦА ВЛАДЕ  
И МИНИСТАРКА  
  
Проф. др Зорана З. Михајловић

